



L'Empreinte
FANIA NIANG

Conduite de la vie

Bonak N diagua n Diaye : Bon mrs diagua
N Diaye

Kha file Faye : Voila votre route

Kile faye : Regarde la route

Kile faye a do khakhile : Regarde la route
avec de la concentration

Bonack n diagua n Diaye : Alors mr N diagua
N Diaye

Kile faye a do khakhile : Regarde la route
avec de la concentration

Kile faye : Regarde la route

Kha kile faye : Regarde votre route

Kile faye a do khakhile : Regarde la route
avec de la concentration

Yow mi diom ba niaw : Pour ne pas faire
d'accident

Kile faye a do khakhile : Regarde la route
avec de la concentration

Kile faye : Voila la route

Retro intérieur, on ralenti, clignote à droite,rétro,
angle mort, on tourne, roulez, allez allez allez
kha file faye : Voila votre route

Kile faye : Regarde la route

Yow mi doom ba niaw : si tu veux pas faire
d'accident

Yow mi diom ba niaw : si tu veux pas faire
d'accident

Kile faye a do khakhile : Regarde la route
avec de la concentration





Un disque de PASSIONLUNG MUSIC
Photos et design de la pochette : Tidiane Oumar BA
Une photo Repeins : RH
La mère déesse : Réplique de Marc Montaret
Petits robot recyclage : Oumar Diarra



Yow mi diom ba niaw : Si tu veux pas faire d'accident
 Kha kile faye : Regarde votre route
 Kile faye : Regarde la route
 Anticipez
 Kha kile faye : Regarde votre route
 Yow mi diom ba niaw : si tu veux pas faire un accident
 Kile faye : Regarde ta route
 Yow mi diom ba niaw : Si tu veux pas faire un accident
 Kile faye : Regarde la route
 Kile faye : Regarde la route
 Kile faye : Regarde la route
 Kile faye a do khakhile : Regarde la route avec de la concentration
 Yow mi diom ba niaw : Si tu veux pas faire d'accident
 Anticipez, le signal, regard sur les panneaux, on s'arrête, respect de la priorité à gauche
 Kile faye : Regarde la route
 Kha kile Faye : Regardez votre route
 Yow mi diom ba niaw : Si tu ne veux pas faire un accident
 Kile faye : Regarde la route
 Yow mi diom ba niaw : Si tu ne veux pas faire un accident
 Kile faye : Regarde la route
 Kile faye : Regarde la route

Kile faye a do khakhile : Si tu ne veux pas faire un accident
 Yow mi diom ba niaw : Si tu veux pas faire faire un accident
 Anticipez
 kha kile faye : Regardez votre route
 Yow mi diom ba niaw : Si tu ne veux pas faire un accident
 Yow mi diom ba niaw : Si tu veux pas faire un accident
 kha kile faye : Regarde votre route
 Kile faye a do khakhile : Regarde la route avec de la concentration
 Yow mi diom ba niaw : Si tu veux pas faire un accident
 Kile faye : Regarde la route
 Khan kile faye : Regardez votre route
 Yow mi diom ba niaw : Si tu ne veux pas faire un accident
 On roule a 50km, à l'heure,
 Mére niang un peu de social pour conduire,
 comme c'est normal
 Kha kile faye : Regardez votre route
 kile faye : Regarde la route
 c'est public, c'est public, c'est public, kile faye : Regarde la route
 kile faye a do khakhile : Regarde la route avec de la concentration
 Yow mi diom ba niaw : Si tu veux pas provoquer un accident
 30 km à l'heure
 Kile faye : Regarde la route
 kha kile faye : Regardez votre route
 C'est public, les piétons, piétons
 piétons, c'est public
 30 km à l'heure
 Les piétons.



Crédits de l'album l'empreinte

Album composé et écrit : Fatou Niang dite FANIA

Réalisé : Par Fania aidé par Alassane Cissé.

Prises de son : Studio La Boutique à Dakar - Pape Armand Boye

Mixage : Studio180 Paris : Par Arnaud Basconana

Musiciens :

Chants et Backs Vocals : Fania, Fatou Niang

Piano : Fatou Niang, Fania

Claviers : Jean Mermoz Deguenou

Guitares : Sékou Diabaté

Bass : Alassane Cissé

Batterie : Laye Lo

Percussions : Thio Mbaye

Track 5 :

Kora : Edou Manga,

Bass : Doctor Diop

Track 7 :

Trompette : Mildar

Track 8 :

Ngoni : Moussa Togola,

Bass : Doctor Diop,

Calebasse : Ibou Calebasse,

Percussions : Papis Diongue

L'empreinte

Refrain :

mati oyé, e agua nan saga : Je dis oyé,

pour une année de plus et bonne

mati oye e yagua saga : Je dis oyé,

pour une année de plus, et bonne

Couplet :

Je suis l'empreinte

de l'artiste

Je suis le dessin

de l'artiste

Refrain :

Mati oyé, agua nan saga : Je dis oyé

pour une année de plus, et bonne

Couplet :

Je suis l'empreinte

d'une artiste

Amoureuse de la vie,

et des empreintes à la mémoire infini

Cyclique,

on marche.

Refrain :

Mati oye, agua nan saga : Je dis oyé,

pour une année de plus et bonne

Couplet :

Je suis l'empreinte de la nature,

sacrée mère

de ma nature,

Refrain :

Mati oye, agua nan saga : Je dis oyé,

pour une année de plus et bonne

Couplet :

Laissant des traces

Mon ADN

Sur des draps de lit, à la tasse

Je suis l'empreinte magique

Sentimentale, je donne la vie.

Refrain :

e agua nan saga: une année de plus

et bonne

Pont :

Sortie de pont

Refrain :

e wagua nan saga : Une année de plus

et bonne

E wagua nan saga : Une année de plus

et bonne

Couplet :

On est programmeur,

de robots

Dialogue avec l'univers

Sur nos pas lointains

J'ai gelée

Des millions d'années,

pour me procréer

E ba

Et rock, ma vie

Refrain :

mati oye e wagua nan saga : Je dis oyé,
pour une année de plus et bonne

Couplet :

Je suis l'empreinte
de l'artiste

Je suis si fragile,
dans l'immensité

Refrain :

mati oyé, e wagua nan saga : Je dis oyé,
pour une année de plus et bonne

Couplet :

je suis le reflet
passé, présent,
de l'artiste

Refrain :

J'ai la silhouette de l'artiste ,
he oui

Refrain : mati oyé e wagua nan saga : Je
dis oyé, pour une année de plus et bonne
J'ai la silhouette de l'artiste,
he oui

mati oyé agua nan saga : Je dis oyé,
pour une année de plus et bonne
J'ai la silhouette de l'artiste,
he oui

Mati oyé , e wagua nan saga : Je dis oyé,

pour une année de plus et bonne
Mati oyé e wagua nan saga : Je dis oyé,
pour une année de plus et bonne



Je remercie mon village de St Arnoult
en France, ou j'ai composée cet album
tranquillement

et les Dakarais pour libérer le son.
Merci à ma famille et mes amis du
support

Je remercie toujours mon cher Nicolas
Galiberg, Antoine Dathanat, qui le
remplace chez Sony Editions, de tous les
conseils du mixe au choix des chansons
Je remercie toute l'équipe de Sony
Editions

Merci Patrick Bebey un ami musicien,
Michael Soumah pour la biographie
Badou Beye pour le booking concerts
Merci à Soizick Fonteneau attachée de
presse fidèle

Merci aux scientifiques du laboratoire
Carbone 14 de Cheikh Anta Diop a Dakar,
conseils pour des sites et rencontres
dont j'avais besoin pour cet album et
merci à mon neveu Oumar Jonhson
d'avoir fait le contact avec eux

Un grand merci à tous ce qui ont aidé
que j'ai pas cité, la liste est longue
un grand pardon, aux problèmes
restons focus.

Love for ever. POWER FLOWERS

Un adieux a des personnes tres
important dans ma carrière d'artiste
et bien sure dans ma vie
Ismaila Touré des Touré kunda, Jean
Karakos producteur de Kaoma, Loalwa
Brass Lead vocal de Kaoma et Fadjala
Diawara qui fut mon guitariste africain
sur tous mes albums.

Soyez au paradis des artistes et je vous
remercie aussi pour tout ce vécu
et d'autres parti et les amis aussi.



Djimini

Djimini : Boit de l'eau



Remerciements :

Je remercie le créateur, de m'avoir donnée la force, et de faire passer cet album par ici.

Je remercie tous les musiciens, de leur présence, et de l'amour qu'ils m'ont donné, et d'avoir eu confiance à moi.

Je remercie Pape Armand Boye de m'avoir accueilli dans son studio à Dakar
Je remercie Arnaud Basconana, pour ce beau mixe

Je remercie Tidiane Oumar BA pour les photos de la pochette et le graphisme
Je remercie Pape Dame Diagne pour le site web.

Je remercie Prosper Guissé d'avoir aidé cote information, pour le work home.
Et Jérôme a paris pour le travail fait à la maison et pierre Alexandre au studio de mixe.

Je remercie ma grande soeur Fatou Dramé, d'avoir aidée, niveau production et de gérer le budget et son assistant Adama
Je remercie Chérif Diagne d'être un bon assistant, pour moi, a tout faire sur le projet.

Refrain :

Mati oyé, agua nan saga : Je dis oyé,
pour une année de plus et bonne

Couplet :

Laissant des traces

Mon ADN

Sur des draps de lit, a la tasse

Je suis l'empreinte magique

Sentimentale,

Je donne la vie.

Refrain :

E agua nan saga : Une année de plus
et bonne

Pont :

Sortie de pont



Refrain :

E wagua nan saga : Une année
de plus et bonne

E wagua nan saga: une année
de plus et bonne

Couplet :

On est programmeur,
de robots

Dialogue avec l'univers

Sur nos pas lointains

J'ai gelé des millions d'années,
pour me procréer

E ba



FIVE FINGERS

Couplet :

Cook a sweet meal, cuisine un bon repas,
wrote what you feel : Ecris ce que tu sens,
Play a song : Joue une chanson
On a nice tune : Une jolie chanson
Make me a dreamer : Fait moi rêver
Maybe, will walk : Peut être, on va marcher
Step by step : Pas à pas
Like a right time : Comme chaque chose a
son temps
Checking some hands : Serrer des mains

Refrain :

Five fingers: Cinq doigts
can be ten : Peuvent être dix
Playing : Jouer
On the piano : Au piano
With nine fingers : Avec neuf doigts

Pont :

The goods songs : Des bonnes chansons
The sweets songs : Jolies chansons
The love songs : Des chansons d'amours

Refrain :

Oh five fingers ho cinq doigts

Couplet :

Planting flowers : Planter des fleurs
whith a mangeos trees : Avec des manguiers

On a right place : A la bonne place
Father fingers : Les doigts du Père
Is for the right thing : c'est pour le juste
Mother fingers : Les doigts de la mère
Pray for leaving : Prie pour la vie
I will run to cross you : Je vais courrir,
pour te croiser
With doos cleans hands :
Avec ces fameuses mains propres



Refrain :

Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son
Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son
Libéré le son
Ce n'est q'une opinion

Pont :

Et voila
Je prends le large
Pour aller écouter
Le son drôle des dauphins
Le son supersonique naturel des
baleines
J'espère que l'ours, sera pas étouffé
Par un sac plastique
Ou un forage qui coule mal
Ni entendre le cri des migrants
Non non non

Refrain :

Liberté, liberté
C'est le son
Liberte

Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son
Libéré le son
Ce n'est q'une opinion
Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son
Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son



Le son

Couplet :

Bel oiseau
L'ami
de mes premiers pas
De ce pas, je te suis
Sur les longues ondes,
et courtes
Libéré le son
Ce n'est qu'une opinion

Refrain :

Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son
Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son

Couplet :

Libéré le son
C'est n'est qu'une opinion
L'enfant libéré le son
À la naissance
La sœur n'émet plus le son
La sœur manque de soin
À quant le silence, l'emportera sur le son

Elle est ou l'humanité

Le respect de la vie

Refrain :

Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son
Liberté, liberté
C'est le son
Liberté
C'est le son

Couplet :

Sur la place public
On respire lacrymogène
On vous, reçois
avec des pierres
C'est anti social
Les tranchées
Aussi
Le soldat
Voit que l'ami
N'émet plus le son
Le capital l'emporte
Sur un cri a adoucir
Libéré le son
Ce n'est qu'une opinion

Pont :

Believing : Croyante
The right things : Aux choses justes
The right songs : Aux justes chansons

Refrain :

Oh five fingers : Oh cinq doigts

Refrain :

Five fingers, on the piano : Cinq doigts,
au piano
Play sign of love : Joue, la chanson de
l'amour
With nine fingers : Avec neuf doigts

Pont :

The freedom song : La chanson de la
liberté
The love song : Chanson de l'amour
The right one : La juste

Refrain :

Oh five fingers : Oh cinq doigts

Refrain :

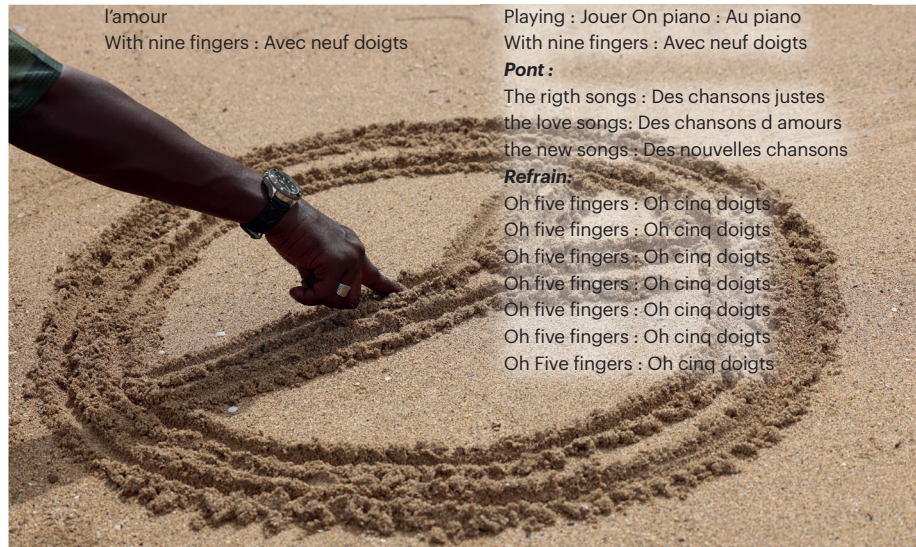
Five fingers can be ten : Cinq doigts,
peuvent être dix
Playing : Jouer On piano : Au piano
With nine fingers : Avec neuf doigts

Pont :

The right songs : Des chansons justes
the love songs: Des chansons d'amours
the new songs : Des nouvelles chansons

Refrain:

Oh five fingers : Oh cinq doigts
Oh five fingers : Oh cinq doigts
Oh five fingers : Oh cinq doigts
Oh five fingers : Oh cinq doigts
Oh five fingers : Oh cinq doigts
Oh five fingers : Oh cinq doigts
Oh Five fingers : Oh cinq doigts



INDIGO

Couplet :

Bir berigo mame : Dans la barigue,
de grand mere
Am na fa : J'ai trouve
Thiofel : l'amour
bouye sopekou : Qui change
Siw : Connu
Guanar: En Mauritanie
Bamako
Adbijan
Moscou
Ba Chine : en Chine
Fassam mo art re : Son noeud,
c'est de l'art Indigo et moi,
c'est l'amour
Tout en couleurs, d'indigo

Refrain :

Indigo, et moi
C'est une histoire
d'amour
Indigo et moi
C'est une histoire d'amour

Couplet :

noeud amour
Sur un pagne en coton

C'est la chance Pour l'as
Aux yeux bleu
indigo
Sage
En costume noir
Frivole
Au port
De New York
Marseille
Londres
En triolet
de couleurs,
Pour la solitude d'hiver

Refrain :

Indigo et moi
C'est une histoire
D'amour
Indigo et moi
C'est une histoire
D'amour

Couplet :

Il me reste sur la peau
Un senteur
Rose violet
Cherry blossom
Mon pagne

la terre l'a fait
Semons ,
récoltons,
ce que la terre nous donne
C'est l'essentiel

Refrain :

Aka sene : Cultivons
sene ka nie dee : Cultiver c'est bien
Aka sene : Cultivons
Sene ka nie : Cultiver c'est bien

Couplet :

Le pétrole
L'argent massif
L'uranium
Les lingots d'or
Des métaux rares pour connecter
En Hamont
Le sourire d'enfance,
La terre te la donne

Refrain :

Aka sene : Cultivons
sene ka nie dee : Cultiver c'est bien
Aka sene : Cultivons
Sene ka nie : Cultiver c'est bien
Aka sene : Cultivons
sene ka nie dee : Cultiver c'est bien
Aka sene : Cultivons



Sene ka nie : Cultiver c'est bien
Sene ka nie dee : Cultiver c'est bien
Sene ka nie dee : Cultiver c'est bien
Sene ka nie dee : Cultiver c'est bien

NIENIE-LA TERRE

Na tongue wotou : Prendre la houe
Nan dague Sokho : Et aller cultiver
biraye nenie la wa kinnoye : De quoi
vivre, la terre peut nous la donner
Ma yitou, nenie la wi biramdini :
jusqu'aux arbres, la terre peut les nourrir
guerte fouthie, nenie la wa kininha : Des
graines d'arachides, la terre peut me les
donner

Fouto do dere, nenie la wa kinoye : De la
farine, et des feuilles, la terre peut nous
les donner

Ka do remou, nanou y remou : Une
maison avec des enfants, des vaches
avec leurs veaux

Ma n biradam : Au lait

Nienie la wa kinoye: La terre peut nous
les donner

An ka sene, sene ka nie dee : Cultivons,
cultiver c'est bien

Refrain :

Akan sene : Cultivons

sene ka nie dee : Cultiver c'est bien

Aka sene : Cultivons

Sene ka nie : Cultiver c'est bien

Couplet :

Pétroly : Le pétrole

kalis khoule : De l'argent blanc

Uranium, ma kannie : L'uranium, à l'or

Na niq ma tele na koumi : Arriver a

allumer la télé

Lemenou soyyi khote : Difficile, d'avoir un

sourire d'enfant

Nienie la wa kininha : La terre te la donne

Refrain :

Aka sene : Cultivons

sene ka nie dee : Cultiver c'est bien

Aka sene : Cultivons

Sene ka nie : Cultiver c'est bien

Aka sene : Cultivons

sene ka nie dee : Cultiver c'est bien

Aka sene : Cultivons

Sene ka nie : Cultiver c'est bien

Couplet :

Retournons aux gestes naturels

De la vie, la terre nous la donne

Aux grands arbres,

la terre les nourrit

Des graines,

la terre peut les donner

des épinards,

La terre peut les donner

Nourrir la faune,

Change

Avec les saisons

En robe

Jupe

Kimono

Drapée

Tout en couleurs

en harmonie

D'indigo

Refrain :

Indigo et moi

C'est une histoire

d'amour

Indigo et moi

C'est une histoire

d'amour

Indigo et moi

C'est tout une histoire

d'amour

Mon pagne a tout

Porte tout

Est une histoire d'amour

D'indigo





Interlutte

Refrain :

Mes valeurs philosophiques
Tes valeurs philosophiques
Ces valeurs philosophiques
Nos valeurs philosophiques
La valeur philosophique

Couplet :

Quand, je doute
Du bien et du mal
Je pense
A la balance
Entre l'éléphant, et poids plume
Quand je doute
Des capitaux
Licites, ou illicites
Je pense à la monnaie des cauries
Coquilles de mollusques
Utilisées dans le passé
Par des peuples africains
Je continue...
Dans notre jardin,
avec Nathalie
Je découvre
La monnaie du pape
Grace, a l'imaginaire
Un peuple européen
Qui apella

La plante a écue
Disque lunaire
Mon esprit
pars en voyage
La tête dans les étoiles
Vers la planète
saturne
Avec ces anneaux glacés
Je me mets a rêver
Me rafraichir
A ces lourdes chaleurs
de réchauffements climatiques
Puisque l'univers
Me fait douter
Eeh franchement heureusement
Car son pouvoir
Lui est personnel
Sa valeur personnel
Alors
Ma bourse
Mon équilibre
Mon heritage
M'est personel
D'ou ma personnalité
Chacun a sa personnalité

Refrain :

Mes valeurs philosophiques
Tes valeurs philosophiques
Ses valeurs philosophiques
Nos valeur philosophiques
La valeur philosophique
La valeur philosophique

